



**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 94/11/EK
IRÁNYELVE**

(1994. március 23.)

**a fogyasztók részére értékesített lábbelik fő részeihez felhasznált
anyagok címkézésére vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és
közigazgatási rendelkezések közelítéséről**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 100a. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára ⁽¹⁾,

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽²⁾,

a Szerződés 189b. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően,

mivel egyes tagállamokban létezik szabályozás a lábbelicímkézésre, amelyek rendeltetése a nyilvánosság védelme és tájékoztatása, valamint az ipar jogos érdekeinek biztosítása;

mivel az ilyen szabályozások közötti eltérések azzal a veszéllyel járnak, hogy a Közösségen belül kereskedelmi akadályok jönnek létre, ezáltal veszélyeztetve a belső piac működését;

mivel az eltérő rendszereknek tulajdonítható problémák elkerülése érdekében pontosan meg kell határozni a lábbelikre vonatkozó közös címkézési rendszer részleteit;

mivel a fogyasztóvédelmi politika jövőbeni megújításánál figyelembe veendő prioritásokról szóló, 1989. november 9-i tanácsi állásfoglalás ⁽³⁾ megkívánja a fogyasztók terméktájékoztatásának javítását célzó erőfeszítéseket;

mivel a fogyasztónak és a cipőiparnak egyaránt érdekében áll olyan rendszer bevezetése, amely a lábbeli fő alkotórészeiben használt anyagok pontos természetének megjelölésével a csalás kockázatát csökkenti;

mivel a fogyasztók érdekében a termékek címkézésére vonatkozó jövőbeni cselekvésről szóló, 1993. április 5-i tanácsi állásfoglalásban ⁽⁴⁾ a címkézést az egyik fontos eszköznek tekintik a jobb fogyasztói tájékoztatás és átláthatóság elérésére és a belső piac harmonikus működésének biztosítására;

mivel a nemzeti jogszabályok harmonizációja a megfelelő mód ezeknek a szabadkereskedelmi akadályoknak az eltávolítására; mivel ez a célkitűzés nem valósítható meg kielégítően az egyes tagállamok által; mivel ez az irányelv csak azokat a követelményeket állapítja meg, amelyek elengedhetetlenek azoknak a termékeknek a szabad mozgásával kapcsolatban, amelyekre vonatkozik,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

⁽¹⁾ HL C 74., 1992.3.25., 10. o.

⁽²⁾ HL C 287., 1992.11.4., 36. o.

⁽³⁾ HL C 294., 1989.11.22., 1. o.

⁽⁴⁾ HL C 110., 1993.4.20., 3. o.

▼B*I. cikk*

(1) Ez az irányelv a fogyasztók számára értékesítendő lábbelik fő alkotórészeiben felhasznált anyagok címkézésére vonatkozik.

Ezen irányelv alkalmazásában a „lábbeli” a láb megvédésére vagy befedésére szánt, talppal ellátott összes áru, beleértve az I. mellékletben említett külön-külön forgalomba hozott részeket.

Az ezen irányelv hatálya alá tartozó termékek nem kimerítő felsorolását a II. melléklet tartalmazza.

Az irányelvből ki kell zárni a következőket:

— használt, viselt lábbeli,

— a 89/686/EGK ⁽¹⁾ irányelv hatálya alá tartozó, védőlábbeli,

— a 76/769/EGK ⁽²⁾ irányelv hatálya alá tartozó lábbeli,

— játék lábbeli.

(2) A lábbeli összetételére vonatkozó tájékoztatást a 4. cikkben meghatározott címkézés útján kell feltüntetni.

i. A lábbelinek az I. mellékletben meghatározott három részére vonatkozóan kell a címkézésnek tájékoztatást tartalmaznia, nevezetesen:

a) a felsőrész;

b) a bélés és fedőtálpbélés; és

c) a járótalp.

ii. A lábbeli összetételét piktogramok alapján vagy a különleges anyagok írásos jelölésével a 4. cikkben meghatározott módon kell feltüntetni az I. mellékletben megjelölt módon.

iii. A felsőrész esetében az anyagok osztályozását a 4. cikk (1) bekezdése és az I. melléklet rendelkezései alapján kell meghatározni, az olyan kiegészítőket vagy erősítéseket, mint a bokafoltokat, a szegést, a díszítést, a csatokat, a pántokat, a fűzőszemeket vagy hasonló rátéteket nem kell figyelembe venni.

iv. a járótalprész esetében a minősítés alapja a 4. cikkel összhangban a benne foglalt anyagok térfogata.

⁽¹⁾ HL L 399., 1989.12.30., 18. o.

⁽²⁾ HL L 262., 1976.9.27., 201. o.

▼B*2. cikk*

(1) A tagállamok megtesznek minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy az egyéb vonatkozó közösségi rendelkezések sérelme nélkül valamennyi forgalomba hozott lábbeli megfeleljen ezen irányelv címkézési követelményeinek.

(2) Amennyiben a címkézési követelményekre vonatkozó rendelkezéseknek nem megfelelő lábbelit hoznak forgalomba, az illetékes tagállam megteszi a nemzeti jogszabályaiban előírt megfelelő intézkedést.

3. cikk

Az egyéb vonatkozó közösségi rendelkezések sérelme nélkül a tagállamok nem tilthatják vagy akadályozhatják meg az ezen irányelv címkézési követelményeinek megfelelő lábbeli forgalomba hozatalát egyes típusú lábbelik vagy általában véve a lábbelik címkézését szabályozó, nem harmonizált nemzeti rendelkezések alkalmazásával.

4. cikk

(1) A címkézés tájékoztatást ad az I. melléklettel összhangban meghatározott anyagról, amely a felsőrész felületének, továbbá a lábbeli felsőrészbélésének és fedőtálpbélésének legalább 80 %-át, valamint a járótalp térfogatának legalább 80 %-át alkotja. Ha egyetlen anyag sem tesz ki legalább 80 %-ot, tájékoztatást kell adni a lábbeli összetételében felhasznált két fő anyagra vonatkozóan.

(2) A tájékoztatást a lábbelin kell feltüntetni. A gyártó vagy a Közösségben letelepedett meghatalmazott képviselője piktogramok vagy írásos jelölés használatát választhatja legalább azon a nyelven vagy nyelveken, amelyeket a felhasználó tagállam határozhat meg a Szerződéssel összhangban, az I. mellékletben meghatározott és szemléltetett módon. A tagállamok nemzeti rendelkezéseikben biztosítják, hogy a fogyasztók megfelelően tájékoztatva legyenek ezeknek a piktogramoknak a jelentéséről, ugyanakkor biztosítják, hogy az ilyen rendelkezések nem hoznak létre kereskedelmi akadályokat.

(3) Ezen irányelv alkalmazásában a címkézés magában foglalja a szükséges tájékoztatás hozzáerősítését legalább az egyik lábbelihez minden egyes párban. Ez elvégezhető nyomtatással, ragasztással, dombornyomással vagy csatolt címke használatával.

(4) A címkézésnek láthatónak, biztosan rögzítettnek és hozzáférhetőnek kell lennie, és a piktogramnak megfelelő méretűnek kell lennie ahhoz, hogy az abban foglalt tájékoztatás könnyen érthető legyen. A címkézés nem vezetheti félre a fogyasztót.

(5) A gyártó vagy a Közösségben letelepedett meghatalmazott képviselője felelős a lábbeli címkével való ellátásáért és az abban foglalt tájékoztatás pontosságáért. Ha sem gyártó, sem képviselője nem rendelkezik székhellyel a Közösségben, ez a kötelezettség a lábbeli közösségi piacon történő első forgalomba hozataláért felelős személyre hárul. A kiskereskedő továbbra is felelős annak biztosításáért, hogy az általa értékesített lábbeliket ellátták az ebben az irányelvben előírt megfelelő címkézéssel.

▼B*5. cikk*

Az ezen irányelv alapján szükséges tájékoztatást, amennyiben igény mutatkozik rá, a címkézéshez erősített további szöveges tájékoztatás kísérheti. A 3. cikkel összhangban azonban a tagállamok nem tilthatják vagy akadályozhatják meg az ezen irányelv követelményeinek megfelelő lábbeli forgalomba hozatalát.

6. cikk

(1) A tagállamok elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 1995. szeptember 23-ig megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

(2) A tagállamok az (1) bekezdésben említett rendelkezéseket 1996. március 23-tól alkalmazzák. A fenti időpont előtt a kiskereskedőknek kiszámlázott vagy kiszállított készlet 1997. szeptember 23-ig nem tartozik az említett rendelkezés hatálya alá.

(3) Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(4) A Bizottság három évvel az irányelv hatályba lépését követően értékelő jelentést nyújt be a Tanácsnak, figyelembe véve az ezen irányelv rendelkezéseinek végrehajtása során a piaci szereplőkkel kapcsolatban bármilyen esetlegesen felmerült nehézséget, és amennyiben igény mutatkozik rá, beterjeszti a megfelelő javaslatokat felülvizsgálat céljából.



7. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

▼B

I. MELLÉKLET

1. Meghatározás és a megfelelő piktogramok vagy írásos jelölés az azonosítandó lábbeli részekre vonatkozóan

	Piktogramok	Írásos jelölés
<p>a) Felsőrész Ez a talprészhez rögzített külső alkotórész.</p>		<p>F Tige D Obermaterial IT Tomaia NL Bovendeel EN Upper DK Overdel GR ΕΠΙΑΝΩ ΜΕΡΟΣ ES Empeine P Parte superior ► A1 CZ Vrch EST Pealne LV Virsa LT Viršus HU Felsőrész M Wićé PL Wierzch SI Zgornji del SK Vrch ◀ ► M1 BG лицева част RO Față ◀ ► M2 HR Gornjište ◀</p>
<p>b) Bélés és fedőtálpbélés Ezek a felsőrésznek és a talpbetétnek a lábbeli belső részét alkotó bélései.</p>		<p>F Doublure et semelle de propreté D Futter und Decksohle IT Fodera e Sottopiede NL Voering en inlegzool EN Lining and sock DK Foring og bindsål GR ΦΟΔΡΕΣ ES Forro y plantilla P Forro e Palmilha ► A1 CZ Podšívka a stélka EST Vooder ja sisetald LV Odere un ielikamā saistzole LT Pamušalas ir įklotė HU Bélés és fedőtálpbélés M Inforra u suletta PL Podszewka z wyściółką SI Podloga in vložek (steljka) SK Podšívka a stielka ◀ ► M1 BG подплата и стелка RO Căptușeală și acoperiș de brant ◀ ► M2 HR Podstava i uložna tabanica ◀</p>

▼ Bc) **Járótalp**

Ez a lábbeli alsó része, amely koptatásnak van kitéve és a felsőrészhez rögzített.



Piktogramok

Írásos jelölés

F	Semelle extérieure
D	Laufsohle
IT	Soula esterna
NL	Buitenzool
EN	Outer sole
DK	Ydersål
GR	ΣΟΑΑ
ES	Suela
P	Sola
► A1	CZ Podešev
EST	Välitald
LV	Ārējā zole
LT	Padas
HU	Járótalp
M	Pett ta' barra
PL	Spód
SI	Podplat
SK	Podošva ◀
► M1	BG външно ходило
RO	Talpă exterioră ◀
► M2	HR Potplat (donjište) ◀

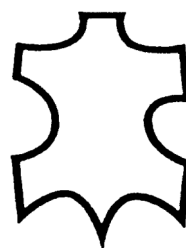
2. **Meghatározás és az anyagok megfelelő piktogramjai**

A 4. cikkben és az e melléklet 1. részében meghatározott, a lábbeli 3 részére vonatkozó piktogramok mellett a címkén fel kell tüntetni az anyagokra vonatkozó piktogramokat.

a) **i. Bőr**

Általános elnevezés a nyersbőrre vagy a bőrre vonatkozóan, eredeti rostos szerkezete többé-kevésbé sértetlen, a rothadásállóság érdekében csersavval kezelt. A szőrt vagy gyapjút vagy eltávolították, vagy nem távolították el. A bőr nyersbőrből vagy bőrből is készül, amelyet rétegekbe hasítottak vagy szeleteltek, cserzés előtt vagy után. Azonban, ha csersavval kezelt nyersbőrt vagy bőrt géppel és/vagy vegyileg rostos részekre, kis darabokra vagy porrá bontanak szét, és azután kötőanyag-keverékkel vagy anélkül lapokká vagy más formákká alakítják azokat, akkor azok a lapok vagy formák nem minősülnek bőrnek. Ha a bőr bárhogyan alkalmazott felületi fedőfestéssel vagy ragasztott felülettel rendelkezik, az ilyen felületi rétegek nem lehetnek vastagabbak, mint 0,15 mm. Így tehát az összes bőr egyéb jogi kötelezettségek, például a washingtoni egyezmény, sérelme nélkül ide tartozik.

Amennyiben az 5. cikkben említett további szöveges tájékoztatás a „teljes barkás” kifejezést használja, ez a felhám eltávolításával szabaddá tett eredeti barka felületre vonatkozik, amelyről nem távolították el felületet csiszolással, dörzsöléssel vagy hasítással.

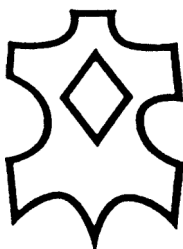
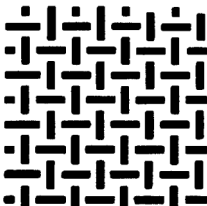


Piktogram

Írásos jelölés

F	Cuir
D	Leder
IT	Cuoio
NL	Leder
EN	Leather
DK	Læder
GR	ΔΕΡΜΑ
ES	Cuero
P	Couros e peles curtidas
► A1	CZ Useň
EST	Nahk
LV	Āda
LT	Oda
HU	Bőr
M	Ġilda
PL	Skóra
SI	Usnje
SK	Useň ◀
► M1	BG кожа
RO	Piei cu față naturală ◀
► M2	HR Koža ◀

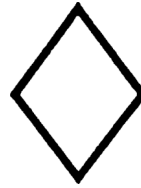
▼ B

	<i>Piktogram</i>	<i>Írásos jelölés</i>
<p>a) ii. Bevonattal rendelkező készbőr</p> <p>Bőr, ahol a bőrön alkalmazott felületi fedőfestés nem haladja meg a termék teljes vastagságának egyharmadát, de több mint 0,15 mm.</p>		<p>F Cuir enduit</p> <p>D Beschichtetes Leder</p> <p>IT Cuoio rivestito</p> <p>NL Gecoat leder</p> <p>EN Coated leather</p> <p>DK Overtrukket læder</p> <p>GR ΕΠΙΝΔΕΔΥΜΕΝΟ ΔΕΡΜΑ</p> <p>ES Cuero untado</p> <p>P Couro revestido</p> <p>► A1 CZ Povrstvená useň</p> <p>EST Kaetud nahk</p> <p>LV Pārklāta āda</p> <p>LT Padengta oda</p> <p>HU Bevonatos bőr</p> <p>M Ġilda miksjja</p> <p>PL Skóra pokryta</p> <p>SI Krito usnje</p> <p>SK Povrstvená useň ◀</p> <p>► M1 BG кожа с покритие</p> <p>RO Piei cu față corectată ◀</p> <p>► M2 HR Koža korigiranog lica ◀</p>
<p>b) Természetes textilanyagok és szintetikus vagy nem szőtt szövetanyagok</p> <p>„Textil” a 71/307/EGK irányelv és annak módosításainak hatálya alá tartozó valamennyi termék.</p>		<p>F Textile</p> <p>D Textil</p> <p>IT Tessili</p> <p>NL Textiel</p> <p>EN Textile</p> <p>DK Tekstil-materialer</p> <p>GR ΥΦΑΣΜΑ</p> <p>ES Textil</p> <p>P Téxteis</p> <p>► A1 CZ Textilie</p> <p>EST Tekstiil</p> <p>LV Tekstilmateriāls</p> <p>LT Tekstilė</p> <p>HU Textil</p> <p>M Tessut</p> <p>PL Materiał włókienniczy</p> <p>SI Tekstil</p> <p>SK Textil ◀</p> <p>► M1 BG текстил</p> <p>RO Textile ◀</p> <p>► M2 HR Tekstil ◀</p>

▼ B

c) Egyéb anyagok

Piktogram



Írásos jelölés

F	Autres matériaux
D	Sonstiges Material
IT	Altre materie
NL	Overige materialen
EN	Other materials
DK	Andre materialer
GR	ΆΛΛΑ ΥΛΙΚΑ
ES	Otros materiales
P	Outros materiais
► <u>A1</u>	CZ Ostatní materiály
EST	Teised materjalid
LV	Citi materiāli
LT	Kitos medžiagos
HU	Egyéb anyag
M	Materjal iehor
PL	Inny materiał
SI	Drugi materiali
SK	Iný materiál ◀
► <u>M1</u>	BG всички други материали
RO	Alte materiale ◀
► <u>M2</u>	HR Drugi materijali ◀



II. MELLÉKLET

AZ EZEN IRÁNYELV HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ LÁBBELI PÉLDÁI

A „lábbeli” az egyszerűen változtatható zsinórokból vagy szalagokból álló, felsőrészekkel ellátott szandáloktól a térden felül érő csizmákig – amelyek felsőrésze betakarja a lábat és a combot – terjedhet. E termékek közé ezért a következők tartoznak:

- i. lapos vagy magas sarkú cipők, általános beltéri vagy szabadtéri viselet céljára;
- ii. bokacsizmák, rövidszárú csizmák, térdcsizmák és térden felül érő csizmák;
- iii. különféle típusú szandálok, „espadrilles” (cipők vászon felsőrésszel és növényi eredetű anyagból fonott talpakkal), teniszcipők, futó- és egyéb sportcipők, fürdőszandálok és egyéb szabadidőcipők;
- iv. különleges sporttevékenységre tervezett sportlábbelik, amelyek rendelkeznek szögekkel, bakancsszögekkel, rögzítőekkel, kapsokkal, pántokkal vagy hasonlókcal, vagy elő vannak készítve ezek felrögzítésére, továbbá korcsolyacipő, sícipő és terepsi-lábbeli, birkózócipők, ökölvívócipők és kerékpároscipők. Szintén idetartoznak az összetett viseletek, amelyek lábbeliből és hozzacsatolt (jég- vagy gör-) korcsolyából állnak;
- v. tánclábbelik;
- vi. egy darabból kialakított lábbelik, különösen gumi vagy műanyag öntésével, de a gyenge anyagból készült eldobható cikkek kivételével (papír, műanyag film stb., talp nélkül);
- vii. más lábbelin viselt sárcipő, amely néhány esetben sarok nélküli;
- viii. eldobható lábbeli, talppal ellátott, általában csak egyszeri használatra tervezett;
- ix. ortopéd lábbeli.

Az egyneműség és az átláthatóság kedvéért és az ezen irányelv hatálya alá tartozó termékek leírásában említett rendelkezésekre figyelemmel, a kombinált nomenklatúra („KN”) 64. fejezete alá tartozó termékek általános szabályként ezen irányelv alá tartozónak tekinthetők.